

**МИНЕСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕСПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ
УЗБЕКИСТАН**

ГУЛИСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра «Русского языка и литературы»

РЕФЕРАТ

НА ТЕМУ:

Зарождение терминологической методологии

в современном русском языке

Подготовила: Мирахмедова Ш.

Приняла: Джаббарова Д.Д.

Гулистан 2015

Зарождение терминологической методологии в современном русском языке.

Вся история от Египта до наших дней должна рассматриваться как период становления науки от младенчества в Египте к отрочеству в Греции, к юности XVII в., к возмужанию, данному ей учеными XIX-XX веков. Развитие науки представляется следующим образом. Математика зародилась как эмпирическая наука, не менее четырех тысяч лет назад, а греки превратили её в ту дедуктивную науку, какой она стала теперь. В Греции получила развитие зародившаяся в глубокой древности астрономия, возникла как точная наука глава механики – статики и гидростатики, зародилась научная медицина, биология. В средние века наука развивалась в Азии. Индийские ученые внесли вклад в математику. Они создали принятую теперь систему обозначения чисел и выработали понятия об отрицательных иррациональных числах. Их достижения развивали среднеазиатские, персидские и арабские ученые, от которых они перешли в Европу. Развитие науки в Западной Европе пошло с XVI века. В математике, механике, астрономии и физике Европа превзошла своих предшественников уже в XVII веке, создав точную науку о движении (механическом) и соответствующих математических методов. Внутренняя закономерность развития науки состоит в том, что ученые решают те проблемы, до которых дошла наука. Материальные условия жизни, экономические интересы замедляют развитие науки, выдвигают перед нею те или иные задачи. Решение их становится возможным лишь тогда, когда наука достигает соответствующего уровня развития.

Наиболее важные достижения современной техники выросли из научных исследований, преследовавших чисто познавательные, а не практические цели.

Крупный ученый из ближайшего ищет фундаментальное. Английский физик Максвелл обобщил законы электромагнетизма, экспериментально установленные его предшественником Фарадеем, выразил их в виде уравнений называемых с тех пор уравнениями Максвелла. Из уравнений он чисто математически вывел волновые уравнения, придя, таким образом, к понятию об электромагнитных

волнах. Но только двадцать лет спустя немецкий физик обнаружил электромагнитные волны, вызываемые электрическим разрядом. Через несколько лет русский ученый Попов А.С. использовал эти волны для передачи информации и тем положил начало радиотехнике со всеми её современными достижениями и громадным её значением. Кто, анализируя основания в основания математики, занимался математической логикой, не думали, что она станет теоретической основой электронно-вычислительной техники. Опыт истории учит, что рано или поздно фундаментальные открытия ведут к фундаментальным практическим результатам, как уравнение Максвелла привели к радиотехнике, открытие Резерфорда - к ядерной энергетике, математическая логика - к вычислительным машинам.

Астрономия (от греч. астрон - звезда, номос - закон), наука о строении и развитии космических тел, образуемых ими систем и Вселенной в целом. Астрономия практическая, астрономия включает астрофизику, небесную механику. Астрономия - древнейшая наука, возникшая из практических потребностей человечества (предсказание сезонных явлений, счет времени, определение местоположения на поверхности земли). Рождение современной астрономии было связано с отказом от геоцентрической системы мира (Птолемей, II век) и заменой её гелиоцентрической системой (Н.Коперник, середина XVI века), с началом телескопических исследований небесных тел (Галилей, начало XVII века) и открытием закона всемирного тяготения (И.Ньютон, конец XVII века). XVIII-XIX вв. были для астрономии периодом накопления данных о Солнечной системе, Галактике и физической природе звезд, Солнца, планет и других космических тел. Современная астрономия переживает эпоху стремительного развития, и на вторую половину XX века пришлась очередная революция в этой науке, в результате которой получили развитие новые методы регистрации космического излучения всех видов энергий, как Земли, так и за её пределами.

Произошел информационный взрыв. При этом общий центр тяжести всей астрономии сдвинулся в сторону глубокого понимания эволюции, как отдельных объектов, так и всей Вселенной в целом.

Термин «авиация» произошел от латинского *avis* – птица. Мечта людей летать как птицы и послужили отправным толчком к зарождению авиации. Первые чертежи «птицелетов»- летательных аппаратов тяжелее воздуха были обнаружены среди бумаг Леонардо да Винчи. В одной из его рукописей есть рисунок вертолета. Приписка гласит: «Если этот аппарат правильно построить, то при быстром вращении винта он поднимется в воздух». Уровень техники того времени не позволил великому итальянцу претворить свой замысел и со временем его идеи были забыты. В середине XIX века ученые многих стран ломали голову над изобретением аппарата, который мог бы свободно перемещаться в воздушном пространстве в любом направлении. До этого человек поднимался в небо только на шарах (аэростатах) целиком зависевших от стихии, полеты назывались воздухоплаванием. Для покорения воздушного пространства человек искал ответы в природе. Завидую птицам, он мечтал о создании крылатой машины. Идея такой машины было высказано К.Ф.Мервейном еще в 1782 году, то есть практически по времени с запуском братьями Монгольфье своих первых шаров. Книги Мервейна «Искусство летать по- птичьему» была издана в Москве на русском языке в 1794 году. В ней помещена гравюра, изображающая летательную машину, посредством которой люди могли летать по эфирным долинам. В течение сотен лет разновидность летательных аппаратов тяжелее воздуха исправно поднимались в воздух - воздушные змеи, которые послужили прототипом планеров, построенных в 1890-х годах немецким изобретателем Лигнталом. Воздушный змей исправно помогал в многочисленных опытах русскому офицеру А.Ф.Можайскому. В настоящее время, находясь на стыке науки и техники, авиация становится посредником в передаче наивысших достижений в создании оборудования и новых технологий в серийное производство других отраслей экономики. Модернизация летательных аппаратов стимулирует появлению новых сплавов, материалов, удовлетворяющих современные требования. Реконструкция авиастанций и их инфраструктуры эксплуатации с современным дизайном и технологиями. Постепенное развитие авиации привело к повышению рентабельности экономической деятельности отраслей; широкой интеграции со всеми отраслями народного хозяйства; созданию необходимых инфраструктур, которые формируют

конкурентоспособность авиации с автодорожным и железнодорожным транспортом.

Космонавтика как наука об освоении космического пространства оформилась в середине XX века. Но ей предшествовали полет фантазии, первые теоретические работы и эксперименты. В своих мечтах, воплощенных в сказках, легендах, фантастических романах человечество уже давно стремилось в космос, свидетельствуют и многочисленные (как правило, неосуществимые) изобретения прошлого. Рассказы о полете в небо уже встречаются в ассиро-вавилонском эпосе, и даже в китайских и иранских легендах. В древнеиндийской поэме «Махабхарата» содержится наставления для полета на Луну. Широко известен греческий миф о полете к Солнцу Икара на крыльях, скрепленных воском. Полет к Луне на крыльях описал Лукиан Самосатский (II век н.э.). На начальном этапе воображаемый полет человека в небесные просторы совершался с помощью магических средств, фантастических животных, ураганов и извержений вулканов. Прошли тысячелетия, и примерно в середине XVII века в фантастической литературе появились описания полетов человека на небесные тела с помощью технических средств: воздухоплавательных шаров, наполненных газом, паровых машин, пушек, мощных магнитов, пружин, центробежных машин. Описываются воображаемые полеты человека с помощью последовательно срабатывающих пороховых ракет (Серано де Бержерак «Путешествие на луну», 1649 год) с помощью ракетного аппарата, использующего воду как рабочее тело (Ашиль Эро «Путешествие на Венеру», 1865 год) в пушечном ядре, снабженном ракетными двигателями для коррекции траектории и торможения при посадке (Жюль Верн «Вокруг Луны», 1870 год), на искусственном спутнике Земли (Э. Хейл «Кирпичная Луна», 1869 год). Появляется идея создания искусственных спутников Земли с помощью ракет, выстреляемых из пушек (Жюль Верн «Пятьсот миллионов бегумы», 1879 год). Хотя для полёта на Марс фантазия романистов создает реактивный двигатель, работающий на атомной энергии (А.А.Богданов «Красная звезда», 1908 год) и урановый двигатель для полета на Луну (А.Трен, Р.Вуд «Вторая Луна», 1917 год). В одном из романов для путешествия на Луну используется давление солнечного излучения на большой

экран, установленный на космическом корабле (Б.Красногорский «По волнам эфира», 1913 год). Теоретическое обоснование возможности полетов в космическое пространство впервые было дано русским ученым К.Э.Циолковским в конце XIX века. В опубликованном в 1903 году труде «Исследование мировых пространств реактивными приборами» и последующих работах Циолковский не только дал и развил теорию полёта ракеты с учетом изменения её массы в ходе полета, но и обосновал возможность технического осуществления космических полетов. Он поставил и рассмотрел ряд проблем, дальнейшее развитие и решение которых легло в основу современной космонавтики. Поэтому своим возникновением космонавтика обязана, прежде всего, Циолковскому, хотя некоторые проблемы космических полетов рассматривались и другими учеными. Вопросам теории реактивного движения и космонавтики были посвящены работы Н.Е.Жуковского (1882 г.), И.В.Рынина (1928-1932) и других ученых.

Нами были рассмотрены биографии трех слов: астрономия, авиация, космонавтика. Теперь мы переходим к вопросу о предмете теории научного перевода, рассматриваются разные подходы к определению понятия «термин» и «терминология», «номенклатура».

К числу основоположников науки о термине в России относятся Э.К.Дрезден, Д.С.Лотте. Одним из первых лингвистов, который внес весомый вклад в становление русской терминологической школы, был Г.О.Винокур. Основная идея Г.О.Винокура заключается в том, что «в роли термина может выступать всякое слово, как бы оно ни было тривиально, и что «термины это не особые слова, а только слова с особой функцией».¹ Этой особой функцией слова в качестве термина является функция названия предмета мысли.

Проблема определения термина нашла отражение в работах таких ученых, как А.А.Реформатский, Я.А.Климовицкий, В.П.Петушков, Б.Н.Головин,

¹ Винокур Г.О. «О некоторых явлениях словообразованиях в русской технической терминологии». Труды московского института истории философии и литературы. Филологический факультет, Т5. Сб. статей по языковедению, М.1959

Т.Л.Канделаки, А.Я.Шайкевич, Г.Т.Мельников, В.Н.Прохорова, В.М.Лейчик, А.В.Суперанская. Вслед за рядом исследователей в работе употребляется термин по отношению к описываемой совокупности специальных единиц - слов и словосочетаний - в том случае, когда эти единицы входят в язык для специальных целей и используется для номинации понятия аэрокосмической деятельности и знания.

От терминов следует отличать номены (номенклатурные обозначения, номенклатурные наименования или номенклатурные знаки). Совокупность номенов обозначается термином номенклатура. Вопросу о номенклатуре посвящена часть работы Г.О.Винокура о терминах. Реформатский А.А., разграничивая терминологию и номенклатуру, указывает на то, что если термины связаны с системой понятий данной науки, то номены только «этикеттируют объекты».²

Определение терминологии (совокупности терминов того или иного языка) предполагает решение вопроса о том, слова какой части речи могут быть терминами. Наиболее убедительными представляется мнение тех исследователей, которые считают, что роль термина лучше всего выполняют имена существительные, хотя и глаголы, прилагательные, реже наречия способны быть терминами.

Рассмотрев разные подходы к определению понятий «язык для специальных целей (ЯСЦ)» и «подъязык», следует с нашей точки зрения, принять предлагаемый одним из исследователей подход: язык специальных целей - это «функциональная разновидность языка, целью которой является необходимость обеспечить адекватное и эффективное общение (коммуникацию) специалистов в данной предметной области».³

² Реформатский А.А., Что такое термин и терминология. Вопросы терминологии. М 1902

³Хамутова Т.Н.Язык для специальных целей (ISP). Лингвистический аспект. Известия Российского государственного университета им. Герцена. СПб.2008, №11,с.96-106.

Что касается «подъязыка», то термин язык для специальных целей и «подъязык» практически используется как синонимичные, хотя некоторые лингвисты считают, что между ними есть различия.

В нашей работе для обозначения той языковой подсистемы, в рамках которой входит терминология интересующий нас специальной сферы, используется термин «подъязык».

Для любой терминологической системы важно единообразие, обеспечивающее однозначное понимание терминов. Поэтому термины нуждаются в стандартизации и нормализации. Острота этого вопроса ощущается при упорядочении и унификации терминологических систем, и при составлении нормативных терминологических словарей, терминологических стандартов или списки рекомендуемых терминов.

Русская астроавиакосмическая терминология характеризуется высоким уровнем стандартизованности (стандарты этой терминологии существуют в виде соответствующих терминологических словарей государственно-правового характера). Русская астроавиакосмическая терминология имеет другой характер. Она достаточно долго была лишена общественного внимания и до определенного времени не могла приобрести необходимой стандартности.

По данным ученых сегодня количество терминологических единиц в языках мира составляет 90%. Более того, количество терминов некоторых отраслей знания превышает число общеупотребительных слов языка. В связи с этим, во второй половине XX века была создана наука терминоведение, которой отводится важная роль в развитии различных отраслей науки и техники и человечества в том числе.

Специальная лексика (или термины) составляют собой особый пласт лексики, поддающийся сознательному регулированию и упорядочению. Посредством терминологической лексики осуществляется связь истории развития общества и языка. Терминологическая лексика, является частью научных знаний, а, следовательно, и определенной отрасли науки. В свою очередь наука выступает

как своеобразная общественная сила, которая постоянно революционизирует другие виды человеческой деятельности.

Наука терминоведение согласно многим исследованиям прошла несколько этапов в своем развитии. Существуют два подхода к периодизации, предложенные С.В.Гриневым-Гриневичем и В.М.Лейчиком, выделены следующие этапы: древний, донаучный, научный, каждый из которых ознаменовался присутствием особой, характерной ему лексики.

Сегодня существуют разные мнения на проблему определения времени и места зарождения науки терминологии. С.В.Гринева-Гриневич полагает, что специальная лексика появилась уже в период праобщины (ательский период палеолита). Если следовать этой точке зрения, то можно утверждать, что возраст специальной лексики - около полумиллиона лет, и зародилась она задолго до появления науки. На вопрос о времени появления собственно науки также нет единого мнения, но мы придерживаемся точки зрения Н.В.Михалкиного, отметим, что истоки сегодняшнего понимания науки находятся в античной греческой культуре. Процесс вызревания научно - теоретического сознания, ассоциируется с серией концептуальных революций, обусловивших последовательность переходов от мифа к логосу, от логоса к преднауке и от преднауки к науке.

Любая из существующих (терминоведение в том числе)- это сложное многоуровневое многоаспектное теоретико-практическое образование. Наука является продуктом длительного развития человека и выступает как форма общественного сознания, отражая объективную реальность в понятиях, категориях, терминах.

Терминоведение проделало длительный путь до момента своего оформления в самостоятельную область знания, что произошло более 70 лет назад (еще в 30-е годы XX века была начата разработка теоретических основ терминоведения, но первый опыт по замене «неправильных» терминологических форм оказался неудачным). Преодолев несколько этапов в своем развитии, претерпев множество изменений, терминоведение стало признанной научной дисциплиной со своими

характерными чертами, которой предстоит сыграть в будущем развитии человечества необычайно важную роль, так как наступающая компьютеризация всех областей человеческой деятельности заставляет все большее число людей сталкиваться с проблемами специальной лексики, составляющей подавляющее большинство слов современных языков⁴, также на терминоведение возлагаются большие надежды в области прогнозирования развития науки и общества, развития интеллектуальных способностей человека.

Космос – сфера деятельности человечества, открывающая дорогу к новым знаниям, исследованиям, нетрадиционным способам обеспечения экономической стабильности и безопасности государств; будущее мировой космонавтики должно рассматриваться в контексте эволюции человечества и потребностей мирового сообщества, возможность удовлетворения которых будет увеличиваться по мере совершенствования космического потенциала государств, оптимизации моделей международного сотрудничества.

В XXI веке использование потенциальных возможностей космоса должно быть ориентировано в направлении обеспечения безопасности, космической индустриализации, трансформации социокультурной сферы на основе новых технологий телеобразования, телемедицины и др., а также все более активной передачи и использования космических технологий в отрасли экономики. В этой связи владение астроавиакосмической терминологией и процесс ее систематизации является неотъемлемой составляющей всех процессов, происходящих в этой отрасли. Изучение астроавиакосмической терминологии, ее прогнозирование, составление терминологических словарей будут иметь большое значение в решении перспективных проблем обеспечения глобальной международной безопасности, в использовании мировой космонавтики в интересах реализации стратегии устойчивого развития мирового сообщества в XXI веке могут стать предметом дальнейших исследований.

⁴ Гривнев - Гриневиц С.В. Терминоведение. М.-2007,с.22

Аэрокосмическая терминология пополняется разными аффиксальными способами. Вслед за другими исследователями, анализировавшими современную русскую терминологическую систему, можно сказать, что формирование аэрокосмических рядов - создание новых единиц, развитие новых значений у уже существующих - определяется тенденцией к регулярности и необходимостью точного обозначения каждого элемента терминологической сферы.

Таким образом, в целом сформировавшаяся к началу XXI века русская астроавиакосмическая терминология характеризуется как контролируемая, сознательно регулируемая и быстро развивающаяся область терминотворчества. В современной литературе С.Логинов «Свет в окошке», «Имперские ведьмы», О.Ларионова «Леопард с вершины Килиманджаро», «Лабиринт для троглодитов» используют в своих произведениях астроавиакосмическую терминологию, своеобразно отражающая характер героев и их поведение.

Список использованной литературы

1. Афанасьев Г.И. Русско-английский словарь авиационно – технических терминов. М.- 1995.
2. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М.- 1977.
3. Винокур Г.О. «О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии». Философский факультет Т.-5.Сб. статей по языковедению. М.-1959.
4. Герд И.Д. О фантастике и достоверности. М.1976.
5. Гривнев С.В. Карта страны фантазии. М.- 1993.
6. Гринев - Гриневиц С.В. Терминоведение. М-2008.
7. Замятин Е.И. «Герберт Уэллс». М-1989.

